



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Virgils Aeneis

Sechstes bis neuntes Buch

Vergilius Maro, Publius

Köln, 1814

Anmerkungen.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-65372](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-65372)

Anmerkungen.

1 - - rauco strepuerunt cornua canto
L. VIII v. 2

2 = pecudumque genus sopor altus
habebat ib. v. 27

3 Hic tibi certa domus = ib. v. 39

4 Litoreis ingens inventa sub ilicibus
sus

Triginta capitem foetus enixajacebit

— — — — —
Hic locus urbis erit = ib. v. 43

5 Ursprünglich hieß nur die Gegend um
die Tyber Stalien, und ihre ersten
Einwohner hießen die Brutier.

6 Der grundgelehrte Bochartus leitet
das Wort Italia, ursprünglich Itaria,
vom hebräischen Itar (Pech) her, von

dessen Ueberfluß und Güte das Land
den Namen Italien soll bekommen
haben.

7 Man weiß, daß Italien auf der Karte
die Figur eines Stiefels hat.

8 d. i. der Kaiser Constantin, von dem
die Päbste schon ihre angemessenen Rechte
über Italien abzuleiten suchten.

u. d. S.

9 Haud incerta cano = ib. v. 49

10 = Mihi victor honorem

Persolves = ib. v. 61 seq.

11 Pabst Stephan VI ließ bekanntlich
den Körper seines Vorfahrers, des
Pabst Formosus, ausgegraben und in
die Tyber werfen.

12 Der römische Pöbel, aufgebracht über
das neue Inquisitionsgefängniß, wel-
ches Pabst Paul IV in Rom hatte er-
bauen lassen, riß dasselbe nach seinem
Tode zusammen, und warf die Statue
des Pabstes in die Tyber.

- 13 Der unglückliche Bischof Markus de
Dominis, der in der Engelsburg zu
Rom am Gifte starb, und nachher
sammt seinem Werke: De Republica
Ecclesiastica öffentlich verbrannt wur-
de. Seine Asche wurde in die Tyber
gestreut.
- 14 :: Coelo gratissimus amnis
ib. v. 64
- 15 :: rite cavis undam de flumine palmis
Sustulit :: ib. v. 69
- 16 Corniger Hesperidum fluvius reg-
nator aquarum ib. v. 77.
- 17 Die größte Gattung der auf der
Donau gebräuchlichen Schiffe.
- 18 Olli remigio noctemque diemque
fatigant ib. v. 94.
- 19 Miratur nemus insuetum ib. v. 92
- 20 :: mirantur et undae ib. v. 91
- 21 Paciferaeque manu ramum prae-
tendit olivae ib. v. 116 seq.

22 Forte di solennem illo rex Arcas
honorem etc. ib. v. 102 sq.

23 - - semperque recenti
Caede tepebat humus ib. v. 195 sq.

24 Huic monstro Vulkanus erat pater
 ib. v. 198

(Ist es so unangenehm, daß einem
hier der Rinaldo Rinaldini unserer Tage
einfallen muß?)

25 Der Oberste unter den Häschern,
Führer der Schaarwache. d. H.

26 - - maximus ultor

Alcides aderat - ib. v. 202 sq.

27 - - ter saxea tentat

Limina nequidquam: ter fessus valle
resedit ib. v. 231 sq.

28 - involvitque domum caligine coeca

- - commistis igne tenebris

 ib. v. 253 sq.

29 - - pedibusque informe cadaver

Protrahitur - ib. v. 264 sq.

- 30 Ex illo celebratus honos, laetique
minores
Servavere diem. - ib. v. 268 sq.
- 31 Exin se cuncti divinis rebus ad
urbem
Perfectis referunt: ib. v. 306 sq.
- 32 - - - Ocius omnes
In Mensam - ib. v. 278 sq.
- 33 Vescitur Aeneas - ib. v. 182
- 34 Candida per silvam cum foetu
concolor albo
Procubuit, viridique in litore conspi-
citur sus. ib. v. 82
- 35 - - singula laetus
Exquirit ib. v. 311 sq.
- 36 - auditque virum monumenta prio-
rum ib. v. 312.
- 37 Gensque virum truncis et duro ro-
bore nata
Queis neque mos neque cultus erat.
ib. v. 315 sq.

Die heutigen Trasteveriner, die selbst in den Augen der Italiener das sind, wie sie hier Virgil beschreibt. Diese Leute behaupten, das Blut der alten Römer unvermischt erhalten zu haben.

38 Nach dem Zeugnisse des Lipsius hatten einst die Sänstenträger da ihr Quartier.

49 Varro leitet den Namen Mons Vaticanus von dem Deo vaticano her, der die neugeborenen Kinder die ersten Töne bilden lehrte, und auf diesem Hügel einen Tempel hatte.

Aul. Gel. XVI. 17.

40 - - - Carmentis honorem

Vatis fatidicae, cecinit quae prima
futuros

Aeneadas magnos ib. v. 339 sq.

41 Jam tum religio pavidos terrebat
agrestes

Dira loci - ib. v. 349 sq.

42 - hunc, inquit, frondoso vertice
collem

(Quis Deus, incertum est) habitat
Deus ib. v. 351 sq.

43 Hinc lucum ingentem, quem Ro-
mulus ater Asylum

Retulit — — ib. v. 342 sq.

44 Eben dieser Platz, den Romulus zum
Asylum machte, ward in der Folge
das bekannte Forum Romanum, ist
heißt das Forum Romanum Campo
Vaccino, und ist der Schenmarkt.

— — passimque armenta videbant
Romanoque soro et lautis mugire Ca-
rinis ib. v. 360 sq.

45 Hinc ad Tarpejam sedem, et capi-
tolia ducit ib. v. 347.

46 In dem untern Theile des neuen
Capitols sind die Gefängnisse für gemei-
ne Missethäter.

47 Alexanders VI Siehe: Specimen
Hist. Arcan. Alexandri VI ex Dia-

rio Joh. Burchardi edente G. G.
L. Hannoverae, 1696 4to. p. 77.

— et gelida monstrat sub rupe Lu-
percal ib. 343 sq.

48 Reliquias, veterum monumenta Vi-
rorum ib. v. 356 sq.

49 Die Bäder des Karakalla und Dio-
kletian, welche letztere zu Kornma-
gazin und einem Karthäuserkloster
verbaut worden.

50 Die Göttin Clocina.

51 Der große Platz Navona, vormals
ein Theil des Campus Martius, wor-
auf jetzt Wochenmarkt gehalten wird.

(Salamekrämer sind die, welche
mit Pöckelfleisch handeln, und Alla-
mora ein Spiel mit den Fingern,
das unter den gemeinen Leuten in
Italien nicht ungewöhnlich ist. v. 5.

52 Haec duo praeterea disiectis etc.
ib. v. 355.

53) Zwei Statuen in Rom, an welche
man Pasquille anzuschlagen pflegt,
die sogar von der letztern den Namen
bekommen haben. d. 5.

54 Miratur — — —
capiturque loci ib. v. 310sq.

55 Cazzo, ist ein gemeines Italienisches
Wort, Verwunderung auszudrücken,
wie, O tausend! d. 5.

56 At Venus — —
Vulcanum alloquitur, thalamoque haec
conjugis aureo
Incipit, et dictis divinum aspirat amor
rem ib. 367 sq.

57 — — — Te filia Nerei
Te potuit lacrimis Thitonia flectere
conjug ib. v. 383 sq.

58 Dixerat, et niveis hinc atque hinc
Diva lacertis
Concitantem amplexu molli fovet
ib: v. 387 seq.

59 - - - Ille repente
Acceptit solitam flammam, notusque
medullas

Intravit calor, et labefacta per ossa
cucurrit.

ib. v. 388 seq.

60 Quidquid in arte mea possum -
Quod fieri - liquidove potest electro,
Quantum ignes animaeque valent.

ib. v. 401 seq.

61 - - - ea verba locutus
Optatos dedit amplexus, placidumque
petivit

Conjugis infusus gremio per membra
soporem.

ib. v. 404 seq.

62 - - - oeu femina -
Noctem addens operi, famulasque ad
lumina longo

Exercet penso etc. ib. v. 408 seq.

63 hāud secus Igni potens, nec tem-

pore illus segnior illo
Mollibus e stratis opera ad fabrilia
surgit.

ib. v. 414. seq.

64 Antra et Aetnaea tonant, validique
incudibus ictus

Auditi referunt gemitum. ib. v. 419. seq.

65 - - - vasto Cyclopes in Antro
Brontesque, Steropesque, et nudus
membra

Pyraemon. ib. v. 424 seq.

61 Weißlinger allein schrieb ein ganzes
Armamentarium Catholicum, Argenti-
nae, 1749. fol.

67 Stricturae Chalybum. ib. v. 421.

68 His informatum manibus jam parte
polita

Fulmen erat - - quae plurima coelo
Dejicit in terras; pars imperfecta
manebat.

ib. v. 426 seq.

69 - quibus ille viros, quibus excitat
urbes.

ib. v. 434.

70 Illi inter sese multa vi brachia
tollunt

In numerum, versantque tenaci forcipe
massam.

ib. v. 452 seq.

71 Arma acri facienda viro. ib. v. 441.

72 - - fluit aes rivis, aurique metallum.

ib. v. 445.

73 - Gemit impositis incudibus antrum.

ib. v. 451.

74 Et matutini volucrum sub culmina
cantus.

ib. v. 456.

75 - - tunicaque inducitur -

ib. v. 457.

76 Busenbaum (s. d. 1. Th.) d. 5.

77 - - pictis conspectus in armis.

ib. v. 588.

78 Bauban, ein berühmter Schriftsteller
über die Befestigungskunst.

d. 5.

79 Qualis ubi Oceani perfusus Lucifer
unda etc. ib. v. 589.

80 Quadrupedante putrem sonitu qua-
tit ungula campum. ib. v. 596.

81 Arma inter nubem coeli in regione
serena

Per sudum rutilare vident, et pulsa
tonare.

ib. v. 528 seq.

82 Illic res Italas, Romanorumque
triumphos,

Haud vatum ignarus, venturique in-
scius acvi-

Fecerat Ignipotens: Illic genus omne
futurae

Stirpis ab Ascanio, pugnataque in
ordine bella.

= = Famamque et fata Nepotum.

ib. v. 627. seq.

83 = = oculos per singula volvit.

ib. v. 618.

84 Ipse, sedens . . .

Dona recognoscit populorum, aptatque
superbis

Postibus . . . ib. v. 720 seq.

85 = incedunt victae longo ordine
gentes. . . . ib. v. 722.

86 = viridi foetam Mavortis in antro
Procubuisse lupam ; geminos huic
ubera circum

Ludere pendentis pueros, et lambere
matrem

Impavidos ; illam tereti cervice re-
flexam etc.

ib. v. 630. seq.

87 = raptas sine more Sabinas

Concessu = magnis Circensibus actis.

ib. v. 635. seq.

88 Des Prinz Konradin, des letzten
Zweiges aus dem schwäbischen Hause
der Hohenstaufen. Er ward in Neapel
öffentlich enthauptet, weil er sein Erb-

theil, das Königreich Sicilien, in Besitz nehmen wollte, mit welchem Pabst Clemens IV. den Herzog Karl von Anjou belehnt hatte.

89 - - Sparsi rorabant sanguine
vepres.

(Vêpres Siciliennes) ib. v. 645.

90 Gregor VII eines Schlossers Sohn.
Cave in Vita Greg. VII. Vol. II.
p. 151.

91 Illum indignanti similem, simili-
lemque minanti

Aspiceres - - ib. v. 649.

92 Pabst Celestin III. soll bey der Krönung Kaiser Heinrich VI. ihm mit dem Fuß die Krone wieder vom Kopf gestoßen, und auf die Erde geworfen haben, um anzuzeigen, daß er auch die Macht besitze, ihn vom Reiche zu stoßen, wenn er es verdiente. Baronius ad an. 1191.

93 Johann XXII. war der gemeinen Sage nach eines Schuhflüßers Sohn. Balluz. in annot. ad Vit Pap, Avenion. Tom. I. p. 689.

94 Dieser Pabst erklärte bey Gelegenheit des Streites zwischen Ludwig dem Bayer und Friedrich von Oesterreich um die Kaiserkrone in einer Bulle vom letzten März 1317 das Reich für erledigt, und sich für den kaiserlichen Reichsvikarius.

95 Um die Streitigkeiten der Spanier und Portugiesen über die Entdeckungen im neuen Welttheil beyzulegen, zog Pabst Alexander der VI. vom Nord- zum Südpol eine Linie, und theilte so alle künftig zu machende Entdeckungen zwischen beyde Mächte. Bullar. Rom. Tom I. p. 454.

96 - - ante aram - -
Stabant = = ib. v. 640 seq.

Kaiser Heinrich VII. der bey seine Krönungsfeyer in Rom als Subdiacon am Altar dienen mußte. Thomas Discip. Eccles. p. 130 seq.

97 Kaiser Friedrich, der dem Pabst Alexander III. bey seiner Aussöhnung zu Venedig den Steigbügel hielt. Bowers Historie römischer Pabste. 7 Thl. S. 336.

98 = = paterasque tenentes.

ib. v. 640.

Dieß thaten Karl der Hinkende, König von Sicilien, und sein Sohn, Karl Martel, König in Ungarn, dem Pabst Bonifaz VIII. bey Gelegenheit eines Jubeljahrs. Bolland. T. XV. p. 462.

99 = Pontificem ejectum Theodora jubebat

Accipere = = =

ib. v. 646 seq.

100 Sergius III. behauptete das
Papstthum durch die mächtige Parthey
der Theodora, mit deren Tochter Ma-
rozia er den nachherigen Pabst Johann
XI, erzeugte.

= sequiturque, nefas! Marozia Con-
jux. ib. v. 688.

101 = = = dantem Jura Catonem.

ib. v. 670.

102 Isidor ist der vorgebliche Name
jenes Betrügers, der eine falsche Samm-
lung der decretorum pontificum her-
ausgab. Der ächte ist von einem gewissen
Dionysius privato studio verfertigt
worden. cf. Espen. Diss. de Collectione
Isidori. T. III. Opera p. 451. =

Videant docti nos quoque sapere.

d. H.

103 Das Corpus Juris Canonici, und
besonders die Dekretalen, welche Pabst
Gregor der IV. in seiner Bulle bey

allen Gerichtsstellen und in allen Schulen zu gebrauchen befahl.

104 Diese Idee hatte vermuthlich der Verfasser des Prooemii Clement. im Sinne, da er darin den Papst also anredet: Nec Deus es, nec homo, quasi neuter inter utrumque.

105 • Rerumque ignarus imagine gaudet.

ib. v. 730.

106 Welch Menschen-Herz denkt nicht noch immer mit Liebe und Verehrung des edlen Fürsten, den, ohne seinen geachteten Namen zu nennen, diese Verse feyern?

d. H.

107 Hinc Augustus agens Italos
Cum patribus etc.

ib. v. 678. seq.

108 = = ibat jam mollior.

ib. v. 726.

109 Sollten diese Zeilen nicht einen Beweis für das geben, was zur Ehre des Dichters in der Vorrede geäußert worden ist?

b. 5.
